Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
28 DEC 19
- 1 -

ML. L. 5549/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e december 1956 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reorganisatie van de Technische Raad van de Stedebouw", heeft de 22e december 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 20 décembre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "réorganisant le Conseil technique de l'Urbanisme", a donné le 22 décembre 1956 l'avis suivant :

Artikel 6 van het ontwerp heft het besluit van 12 december 1947 houdende instelling van een Technische Raad van de stedebouw op, zodat het tweede lid van de aanhef moet wegvallen.

Aangezien de Technische Raad van de stedebouw zelf de commissie van advies is, die volgens de besluitwet van 2 december 1946 zou worden opgericht, wordt artikel 1 beter gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

De commissie van advies waarvan sprake in de artikelen 15 en 24 van de besluitwet van 2 december 1946 betreffende de stedebouw, heet : Technische Raad van de stedebouw".

Indien de voor artikel 1 aanbevolen lezing wordt aangenomen, zou het woord "Hij" waarmede artikel 2 aanvangt door de woorden "De Raad" dienen te worden vervangen.

De twee volzinnen van artikel 2, tweede lid, zouden in twee afzonderlijke leden moeten worden gesplitst.

De tweede volzin van artikel 3 kan als overbodig wegvallen, want krachtens de algemene regeling ter zake hebben de ambtenaren reeds recht op vergoedingen voor reis- en verblijfkosten.

.../...

Artikel 4 ware als volgt te lezen :

"Artikel 4.-

De werkzaamheden van de leden van de Raad omvatten gemiddeld prestaties, die gelijkstaan met vier halve dagen per week; zij worden verricht onder ... (verder zoals in het ontwerp) ... ".

De tweede volzin van artikel 5 zou beter als volgt worden gelezen :

"Het secretariaat wordt waargenomen door een ambtenaar of beambte van het bestuur van de stedebouw, die door de directeur-generaal van dat bestuur wordt aangewezen".

L'article 6 du projet abroge l'arrêté du 12 décembre 1947 portant création d'un Conseil technique de l'urbanisme. Le 2ème alinéa du préambule devrait donc être omis.

Etant donné que le Conseil technique de l'urbanisme est lui-même la commission consultative dont l'arrêté-loi du 2 décembre 1946 prévoit l'institution, l'article 1er gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

La commission consultative prévue aux articles 15 et 24 de l'arrêté-loi du 2 décembre 1946 sur l'urbanisation porte le nom de Conseil technique de l'urbanisme".

Le mot "Il", par lequel débute l'article 2, devrait, si la rédaction proposée pour l'article 1er était adoptée, être remplacé par les mots "Le conseil".

Les deux phrases de l'alinéa 2 de l'article 2 devraient être scindées en deux alinéas distincts.

La deuxième phrase de l'article 3 est inutile puisque les fonctionnaires ont déjà droit, en vertu de la réglementation générale sur la matière, aux indemnités pour frais de parcours et de séjour. Elle devrait dès lors être omise.

.../...

L'article 4 gagnerait à être ainsi rédigé :

"Article 4.-

L'activité des membres du conseil comporte, en moyenne, des prestations égales à quatre demi-journées par semaine; elle s'exerce ... (la suite comme au projet) ... ".

La deuxième phrase de la version néerlandaise de l'article 5 serait mieux rédigée comme suit :

"Het secretariaat wordt waargenomen door een ambtenaar of beambte van het bestuur van de stedebouw, die door de directeur-generaal van dat bestuur wordt aangewezen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.